AN ROINN OIDEACHAIS

LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 1996

Spanish — Higher Level
(280 marks)

1840

TUESDAY, 18 JUNE — MORNING, 9.30 to 12.00

General Instructions

1. Candidates should attempt all sections, A and B and C and D.
2. Answers should be written in the appropriate spaces on the Examination Paper. (Extra paper is available if required.)
3. MAKE SURE THAT YOU WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE BOX DESIGNATED "CANDIDATE'S NUMBER" IMMEDIATELY BELOW.

Candidate's Number

Centre Stamp

For use by Examiner only

Total

Section	Mark
A	
B	
C	
D	
Aural	
Total	

SECTION A (55)

Translate both passages (1. and 2.) into English.

1. Los niños españoles juegan poco, pero dedican más del noventa por ciento de su tiempo de ocio a los videojuegos y a ver la televisión.

El que los niños jueguen poco parece resultar de varios factores, entre los que destacan el poco espacio que queda para jugar en las grandes ciudades y la ruptura de las pautas de crianza tradicionales con ambos padres trabajando a menudo fuera del hogar. También hay que tener en cuenta la ausencia de hermanos debida a la disminución de la natalidad.

Uno de los fenómenos que más ha influido en el cambio de los hábitos infantiles es la aparición del videojuego, el juguete preferido por la mayoría de los niños occidentales de todas las edades.

Aunque no son perjudiciales por sí mismos, la verdad es que muchos de los niños que juegan más de lo normal con videojuegos son niños solitarios e introvertidos, adictos a la pantalla y a las teclas; niños que no desean jugar con otras cosas y en los que se está fomentando la agresivivad y el individualismo.

2. El crucigrama es un pasatiempo muy popular que, desde los años veinte de este siglo, se incluye como una de las secciones fijas de los diarios del mundo. Estados Unidos e Italia son los países con más afición a este entretenimiento, pero España no se queda atrás: en nuestro país se editan más de cien publicaciones que se dedican a este pasatiempo.

Pero además de la amenidad, ¿qué otros valores tienen los crucigramas? En primer lugar el resolverlos es una manera sencilla de agilizar el pensamiento, de adquirir vocabulario y ampliar conceptos; se trata de una práctica que nos libera de los problemas y nos ayuda a reducir el estrés y a relajarnos.

Como entretenimiento durante un viaje en tren o en avión, como diversión en la sala de espera de una consulta o como una pausa que se hace necesaria en un agitado día de trabajo, el crucigrama nos ofrece un forma amena y ventajosa de olvidarnos un rato de nuestras preocupaciones.

SECTION B (60)

Attempt <u>either</u> 1. (PRESCRIBED TEXT: *El coronel no tiene quien le escriba*) <u>or</u> 2. (COMPREHENSION).

N.B. <u>Candidates attempting option 1, should ask the Superintendent for a supplementary Answer Book and write their answers in it</u>.

1. Gabriel García Márquez: **El coronel no tiene quien le escriba.**

Read the following passage and answer the accompanying questions.

El coronel destapó el tarro del café y comprobó que no había más de una cucharadita. Retiró la olla del fogón, vertió la mitad del agua en el piso de tierra, y con un cuchillo raspó el interior del tarro sobre la olla hasta cuando se desprendieron las últimas raspaduras del polvo de café revueltas con óxido de lata.

Mientras esperaba a que hirviera la infusión, sentado junto a la hornilla de barro cocido en una actitud de confiada e inocente expectativa, el coronel experimentó la sensación de que nacían hongos y lirios venenosos en sus tripas. Era octubre. Una mañana difícil de sortear, aun para un hombre como él que había sobrevivido a tantas mañanas como ésa. Durante cincuenta y seis años — desde cuando terminó la última guerra civil — el coronel no había hecho nada distinto de esperar. Octubre era una de las pocas cosas que llegaban.

Su esposa levantó el mosquitero cuando lo vio entrar al dormitorio con el café. Esa noche había sufrido una crisis de asma y ahora atravesaba por un estado de sopor. Pero se incorporó para recibir la taza.

—Y tú —dijo.

—Ya tomé —mintió el coronel—. Todavía quedaba una cucharada grande.

En ese momento empezaron los dobles. El coronel se había olvidado del entierro. Mientras su esposa tomaba el café, descolgó la hamaca en un extremo y la enrolló en el otro, detrás de la puerta. La mujer pensó en el muerto.

—Nació en 1922 —dijo—. Exactamente un mes después de nuestro hijo. El siete de abril.

"Debe ser horrible estar enterrado en octubre", dijo. Pero su marido no le puso atención. Abrió la ventana. Octubre se había instalado en el patio.

—Tengo los huesos húmedos —dijo el coronel.

—Es el invierno —replicó la mujer—. Desde que empezó a llover te estoy diciendo que duermas con las medias puestas.

—Hace una semana que estoy durmiendo con ellas.

Llovía despacio pero sin pausas. El coronel habría preferido envolverse en una manta de lana y meterse otra vez en la hamaca. Pero la insistencia de los bronces rotos le recordó el entierro. "Es octubre", murmuró, y caminó hacia el centro del cuarto.

What do we learn from the <u>above passage</u> about the life-style and living conditions of the Colonel and his wife?

"In this early extract from the novel there are already clear indications of some aspects of the Colonel's character." To what extent do you agree with this statement?

"*... el coronel no había hecho nada distinto de esperar. Octubre era una de las pocas cosas que llegaban.*" **(lines 7–8). In the context of the novel as a whole, discuss <u>briefly</u> this observation.**

N.B. Questions on <u>El coronel no tiene quien le escriba</u> should be answered on a supplementary Answer Book <u>not on this Examination Paper.</u>

2. COMPREHENSION

Read the four passages (*a*) and (*b*) and (*c*) and (*d*) which follow and answer, in English, the accompanying questions.

(*a*)

El Bar, la casa de todos

«Es Madrid ciudad bravía
que, entre antiguas y modernas,
tiene trescientas tabernas
y una sola librería.»

ALGUNAS cosas han cambiado en la ciudad bravía desde comienzos del siglo XVII, cuando se hizo popular el anterior epigrama. Madrid ya no tiene sólo una librería, sino cientas: 587 recogen las páginas amarillas de la guía telefónica. Tampoco tiene 70.000 habitantes, como en 1625 sino 3.200.000. Pero, más importante que todo, aquellos 300 tabernas —391, según datos exactos de los cronistas— se han multiplicado por 60: hoy funcionan en Madrid 23.000 establecimientos de hostelería, donde los españoles acuden a una de las más notables obsesiones nacionales: comer y beber fuera; *picar, tapear*, desayunar.

El bar español no es como el inglés: un sitio reposado para paladear un whisky mientras se comenta el último partido del Arsenal; tampoco es como el café parisino, donde los clientes procuran exhibir su gesto más interesante y su cara más inteligente. No es el bar irlandés, en cuya atmósfera húmeda y ácida podrían recogerse litros evaporados de cerveza si lo permitieran los abotargados clientes. El bar español es distinto a la cantina mexicana, aprisco de machos cabríos dispuestos a jugarse la vida a balazos por el amor de una *chula*. Ni es el piano bar norteamericano, remanso de *martinis* silenciosos y plantas tropicales de plástico.

(i) What criticism of Madrid is implied in the verse?

_____

_____

(ii) Three significant changes which have taken place in Madrid since the seventeenth century are mentioned. What are they?

1._____

2._____

3._____

(iii) The second paragraph deals with the bar "culture" of countries other than Spain. Choose two of these and say what the writer's impression of them is.

1._____

_____

2._____

_____

(*b*) **On the right is a letter to a magazine editor.**

(i) How did the writer react to the remarks made by the Ponsons?

_____

_____

(ii) What does the writer tell us about herself?

_____

_____

_____

_____

_____

Europeos. Cuando terminé de leer el artículo *Europeos* el pasado día 22 de marzo, no pude menos que asombrarme ante los comentarios del matrimonio Ponson, en los cuales se ignoraba el nombre del presidente de Gobierno español y se dudaba de si Dalí era italiano o no se sabe muy bien de dónde. Mi educación se reduce a la EGB, leo el periódico tan sólo una vez por semana y mi nivel cultural no es tan *espeso* como yo quisiera; sin embargo, podría enumerar los nombres de presidentes de Gobiernos europeos y si me apuran americanos, y jamás dudaría de si Cézanne es francés o polaco.

ANA GREGORIO
Zuera (Zaragoza)

(*c*) **The extract on the right is from an article on a former Spanish Head of State, General Franco.**

(i) Give two reasons for which, according to the author, Franco will be remembered.

1. _____

_____

2. _____

_____

(ii) The author claims that Franco was not "un gran benefactor nacional". Give two reasons he advances to support this claim.

1. _____

_____

2. _____

_____

Franco será recordado ante todo por su enérgica dirección del esfuerzo de guerra nacional entre 1936 y 1939 y por la determinación con la que buscó la aniquilación sistemática de sus enemigos de izquierda y, posteriormente, por su férrea voluntad de supervivencia. Sus rasgos más notables eran la astucia instintiva y la imperturbabilidad, la sangre fría con la que manejaba las rivalidades entre las fuerzas del régimen y la habilidad con la que desactivaba los desafíos de quienes eran superiores a él en inteligencia e integridad. Los logros alcanzados por Franco no eran los de un gran benefactor nacional, sino los de un hábil manipulador del poder que siempre atendió a sus propios intereses. Como escribió Salvador de Madariaga: "El más alto interés de Franco es Franco. El más alto interés de De Gaulle es Francia".

(*d*)

Las sorpresas que prepara Michael Jackson para sus miles de 'fans' españoles

El periodo musical de **Jackson** por España se inicia, tras varios cambios de fechas y anulaciones, el día 17. Llegará a Barcelona en su *jet* privado y con una docena de fornidos ex-*marines* guardándole los flancos. Nada más tomar tierra, una limusina le llevará, salvo que el ídolo cambie de opinión, a la *suite* presidencial del inexpugnable hotel Meridien, en las Ramblas, que ya eligió **Madonna** durante su estancia en la ciudad.

La habitación, con más de 150 metros cuadrados, cuesta 215.000 pesetas diarias y cuenta con una recepción privada, dos terrazas, una sala de reuniones, líneas para teléfono y fax, dos baños y un aseo. **Jackson** sólo ha exigido que nadie pueda verle hasta que llegue al Estadio Olímpico la noche del 18. Los promotores han instalado unas mamparas especiales en el escenario con ese fin.

Esa noche empezará el espectáculo en Montjuich al ritmo *Carmina Burana*. Un brusco corte en la función y **Jackson** cae del cielo envuelto en una lluvia de luces mientras suena *Jam*. Viste traje negro ajustado —uno de los trescientos que lleva en la gira—, calcetines blancos, mocasines negros, un correaje dorado que le cruza el pecho y el pelo recogido en una coleta. Con *Starting something* su mano derecha ya está buscando en su entrepierna. Desde este momento, **Jackson** canta y baila durante más de dos horas.

(i) Why will Michael Jackson's tour of Spain not start until the 17th?

_____

_____

(ii) What are we told about his hotel accommodation?

_____

_____

_____

(iii) State (*a*) how he will arrive on stage and (*b*) how he will be dressed.

(*a*) _____

_____

(*b*) _____

_____

(iv) How long will his performance last?

_____

_____

SECTION C (100)

Attempt both 1. and 2. Write about 100 words, in Spanish, in each case.

1. Read the following newspaper report and answer (*a*) or (*b*).

La intimidación y violencia entre menores

"Un niño de 13 años de edad fue encontrado ayer en las proximidades de un colegio con lesiones en la cara, brazos y piernas y en estado de shock. Al parecer a la salida de clase, unos jóvenes del mismo colegio le rodearon y le asaltaron a puñetazos y puntapiés. La víctima estaba poco dispuesta a revelar las identidades de los culpables por miedo a represalias.

"Los colegios ya han empezado a introducir medidas drásticas contra todo tipo de intimidación ..."

(*a*) Having read the above report, you discuss with a friend the incidence of bullying among young people, both boys and girls. You talk about the different forms it can take and possible reasons why some young people inflict physical and emotional violence on others. You discuss its effect on the victims and consider ways in which the problem might be tackled.

Write down the **conversation** which took place.

or

(*b*) Write a **letter** to the editor of the paper expressing your concern about frequent incidents of physical and mental bullying among young people of both sexes. Give your opinion of possible reasons for this type of conduct and of its effect on the victims. Suggest ways in which the problem might be tackled.

CONTINUE ON PAGE 8

2. Answer (*a*) <u>or</u> (*b*).

(*a*) Complete an **account** of the following incident.

Un apagón: desconcierto en el teatro

El sábado pasado un grupo de amigos y yo fuimos a ver un espectáculo de música y bailes tradicionales. "El Palacio de la Música", local donde se montaba la producción, tiene capacidad para 2.500 personas y estaba repleto de gente. El ambiente era eléctrico y todos disfrutábamos de la impresionante representación. De pronto, cuando nadie lo esperaba, la música dejó de sonar por completo al tiempo que todo se quedaba a oscuras ...

<u>or</u>

(*b*) Leave a **note** for your sister reminding her that today is your grandmother's birthday and that you are all going to her house this evening. Your father wants to leave at 8.30 sharp.
Say you're sorry about the condition of the kitchen but you had to leave in a hurry; you and your mother have gone to buy a present for granny. Tell her that her friend Caroline rang and pass on the message.

CONTINUE ON PAGE 10

SECTION D (65)

Attempt either 1. *or* 2.

1. Translate the following passage into Spanish.

Pedro lives in the house next-door. We don't go to the same school but we are good friends. I met him yesterday on my way to the supermarket.

"Well Pedro," I asked, "how are things?"

"Not great, not great at all," he replied.

"Why? What's wrong with you? You look healthy enough to me!"

"Stop making fun of me. I had a Maths exam last week and it was a total disaster. I know the result already but my parents won't get the report until tomorrow. They'll murder me!"

"Stop exaggerating, I'm sure you did quite well."

"True, I could have done worse: I could have got thirty per cent instead of thirty four!"

"Don't worry Pedro, tell your parents you'll study harder before you do the next exam."

OVER

OR

2. Write, in Spanish, what you would say in each of the following cases.

(*a*) Ask the receptionist to call you at seven as you have to be in the airport at nine to meet your parents.

(*b*) Introduce your friend, María, to your American cousin, Juan.

(*c*) Tell the waiter that there must be a mistake in the bill, the meal couldn't have cost that much.

(*d*) Say to your friend that if you had enough money you'd buy that pair of jeans in the shop window.

(*e*) Tell the policeman that you have to catch a train at five and ask him if he can tell you the quickest way to the station.

(*f*) Ask the driver whether she minds if you open the car window.

(*g*) Tell your mother that when you called to your aunt's house you rang the bell several times but nobody answered, they must have all been out.

(*h*) Explain to the teacher that you couldn't come to school yesterday because your mother was ill, your father was at work and you had to look after your small sister.